IV. KAFLI
Lokaákvæði.

19. gr.

Eftirlitsstofnun EFTA skal gera þær breytingar á starfsreglum sínum sem teljast nauðsynlegar samkvæmt þessum samningi.

20. gr.

EFTA-dómstóllinn skal gera þær breytingar á starfsreglum sínum sem teljast nauðsynlegar samkvæmt þessum samningi. Nauðsynlegt er að breyttar starfsreglur hljóti samhljóða samþykki ríkisstjórna EFTA-ríkjanna.

21. gr.

Samningur þessi er gerður í einu frumriti á ensku, íslensku og norsku og eru allir textarnir jafngildir.

Áður en samningarnir, sem þessi samningur breytir, öðlast gildi að því er varðar Furstadæmið Liechtenstein skulu þær breytingar, sem á þeim verða, þýddar á þýsku og skal sá texti vera gildur.

22. gr.

Samningur þessi skal öðlast gildi á sama degi og aðildarsamningurinn öðlast gildi. Hafi samningurinn ekki verið undirritaður fyrir þann dag skal hann öðlast gildi á undirritunardegi.

Samningnum skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Noregs sem skal senda hverjum hinna samningsaðilanna staðfest endurrit.

Gjört í Genf hinn 13. desember 1994.

Nr. 41 10. maí 1995

AUGLÝSING

um samning um bráðabirgðafyrirkomulag fyrir tímabilið eftir að tiltekin EFTA-ríki hafa gerst aðilar að Evrópusambandinu.

Hinn 27. desember 1994 var ríkisstjórn Svíþjóðar afhent fullgildingarskjal Íslands vegna samnings um bráðabirgðafyrirkomulag fyrir tímabilið eftir að tiltekin EFTA-ríki hafa gerst aðilar að Evrópusambandinu sem gerður var í Brussel 28. september 1994. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 1. mars 1995.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 10. maí 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Róbert Trausti Árnason.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR
um bráðabirgðafyrirkomulag fyrir tímabilið eftir að tiltekin EFTA-ríki hafa gerst aðilar að Evrópusambandinu.

Lýðveldið Austurríki,
Lýðveldið Finnland,
Lýðveldið Ísland,
Konungsríkið Noregur og
Konungsríkið Svíþjóð.

Með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, hér á eftir nefndur EES-samningurinn.

Með hliðsjón af samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, hér á eftir nefndur samningurinn um eftirlitsstofnunina og dómstólinn.

Þar eð samningurinn um aðild Konungsríkisins Noregs, Lýðveldisins Austurríkis, Lýðveldisins Finnlands og Konungsríkisins Svíþjóðar að Evrópusambandinu, hér á eftir nefndur aðildarsamningurinn, var undirritaður á Korfú 24. júní 1994.

Þar eð nauðsynlegt er að kveða á um tiltekið bráðabirgðafyrirkomulag í tengslum við starfsemi eftirlitsstofnunar EFTA og EFTA-dómstólsins.

Þar eð nauðsynlegt er að skyldur og réttindi, einkum réttindi einstaklinga og atvinnurekenda, sem komið hafa til á grundvelli EES-samningsins, séu í heiðri höfð einnig eftir aðild EFTA-ríkja að Evrópusambandinu.

Gera sér ljóst að samningur þessi hefur áhrif á réttindi og skyldur einstaklinga og atvinnurekenda í EFTA-ríkjum sem eru að gerast aðilar svo og í EFTA-ríkjum sem eru ekki að gerast aðilar og í þriðju ríkjum.

Hafa ákveðið að gera með sér eftirfarandi samning:

1. gr.

1. Ákvæði samningsins um eftirlitsstofnunina og dómstólinn, eins og þeim er breytt með þessum samningi, skulu gilda áfram til bráðabirgða eftir gildistökudag aðildarsamningssins að því er EFTA-ríki varðar sem eru að gerast aðilar að Evrópusambandinu.
2. Þessi samningur skal einnig gilda um EFTA-ríki sem gerist ekki aðili að Evrópusambandinu að því er varðar mál þar sem málsatvik er leiddu til málsóknar urðu áður en til aðildar kom.

Ekkert í samningnum um eftirlitsstofnunina og dómstólinn eða í þessum samningi skal koma í veg fyrir að slíkt ríki ákveði að eftirlitsstofnun EFTA og EFTA-dómstóllinn starfi áfram að því er varðar mál þar sem málsatvik er leiddu til málsóknar urðu eftir að til aðildar kom, með hverri þeirri samsetningu og með því starfsfólki sem það EFTA-ríki telur viðeigandi.

Fari svo að tvö eða fleiri EFTA-ríki gerast ekki aðilar að Evrópusambandinu skal taka ákvörðunina, sem um getur í annarri undirmálsgrein, með almennu samkomulagi ríkisstjórna þessara ríkja.

2. gr.

Eftirlitsstofnun EFTA skal, eins fljótt og auðið er eftir að til aðildar kemur, senda framkvæmdastjórn ESB allar tilkynningar eða upplýsingar sem hafa borist frá eða varða EFTA-ríki sem gerst hefur aðili, í samræmi við EES-samninginn og samninginn um eftirlitsstofnunina og dómstólinn, og sem hefðu verið lagðar fyrir framkvæmdastjórnina ef ríkið sem gerst hefur aðili hefði verið aðili að Evrópusambandinu.

3. gr.

Eftirlitsstofnun EFTA skal, eins fljótt og auðið er eftir að til aðildar kemur, senda framkvæmdastjórn ESB gögn um óútkljáð mál sem, vegna aðildar, falla undir valdsvið framkvæmdastjórnarinnar.

Þetta á við um:

mál sem fjallað er um skv. 53., 54., 57., 61. og 62. eða 65. gr. EES-samningsins eða 1. eða 2. gr. bókunar 25 við sama samning, þar með talin mál þar sem málsatvikum lauk fyrir aðildardag;

öll önnur mál sem hafa verið til meðferðar hjá eftirlitsstofnun EFTA samkvæmt reglum um eftirlit sem kveðið er á um í EES-samningnum.

4. gr.

1. Með fyrirvara um 2. og 3. gr. má eftirlitsstofnun EFTA, eftir að til aðildar kemur, eingöngu sinna þeim verkefnum sem tengjast hlutverki hennar í dómsmálum fyrir EFTA-dómstólnum.

2. Eftirlitsstofnun EFTA skal þó í þrjá mánuði eftir að til aðildar kemur halda áfram að vera bær í málum þar sem málsatvik er leiddu til málssóknar urðu áður en til aðildar kom enda falli þau ekki undir valdsvið framkvæmdastjórnar ESB vegna aðildar.

5. gr.

1. Eftir aðild má aðeins höfða ný mál fyrir EFTA-dómstólnum ef málsatvikin sem leiddu til málssóknar samkvæmt EES-samningnum eða samningnum um eftirlitsstofnunina og dómstólinn urðu áður en til aðildar kom og beiðni er lögð inn hjá EFTA-dómstólnum innan þriggja mánaða frá aðild. Þó má hefja málssókn skv. 36. eða 37. gr. samningsins um eftirlitsstofnunina og dómstólinn sé það gert innan þeirra tímamarka sem kveðið er á um í 3. mgr. 36. gr. og 2. mgr. 37. gr. samningsins um eftirlitsstofnunina og dómstólinn eins og þeim er breytt með a-lið 6. gr. þessa samnings.

2. Eftir aðild má ekki höfða ný mál byggð á 32. gr. samningsins um eftirlitsstofnunina og dómstólinn fyrir EFTA-dómstólnum.

6. gr.

Að því er samning þennan varðar:

a) skulu tímamörkin sem kveðið er á um í 3. mgr. 36. gr. og 2. mgr. 37. gr. samningsins um eftirlitsstofnunina og dómstólinn vera einn mánuður eftir að til aðildar kemur;

b) skulu tímamörkin sem kveðið er á um í 20. gr. bókunar 5 við samninginn um eftirlitsstofnunina og dómstólinn vera einn mánuður eftir að til aðildar kemur;

c) er EFTA-dómstóllinn hvattur til að stytta tímamörk málsmeðferðar sem kveðið er á um í starfsreglum hans, annaðhvort almennt eða í einstökum málum, að teknu tilhlýðilegu tilliti til grundvallarréttinda viðkomandi aðila hvað varðar málsmeðferð. Ákvarðanir EFTA-dómstólsins þar að lútandi þurfa ekki samþykki ríkisstjórna EFTA-ríkjanna.

7. gr.

EFTA-dómstóllinn skal ljúka öllum óútkljáðum málum innan sex mánaða frá aðild. Ríkisstjórnir aðila að þessum samningi mega þó, ef almennt samkomulag verður um það í síðasta lagi sjö vikum fyrir lok þessara sex mánaða, framlengja þetta tímabil um allt að sex mánuði.

8. gr.

Ákvæði 13. gr. bókunar 5 við samninginn um eftirlitsstofnunina og dómstólinn gilda ekki um dómara við EFTA-dómstólinn sem starfar samkvæmt þessum samningi.

9. gr.

1. Samningur þessi er gerður í einu frumriti á ensku, finnsku, íslensku, norsku, sænsku og þýsku og eru allir textarnir jafngildir.

2. Samningsaðilar skulu fullgilda samning þennan í samræmi við stjórnskipuleg skilyrði hvers um sig.

Samningnum skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar sem skal senda hverjum hinna samningsaðilanna staðfest endurrit.

Fullgildingarskjölum skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar sem skal tilkynna öllum hinum samningsaðilunum það.

3. Samningur þessi öðlast gildi milli Lýðveldisins Austurríkis, Lýðveldisins Finnlands, Lýðveldisins Íslands, Konungsríkisins Noregs og Konungsríkisins Svíþjóðar sama dag og aðildarsamningurinn að því tilskildu að allir samningsaðilar hafi komið fullgildingarskjölum sínum til vörslu fyrir þann dag.

Eftir þann dag öðlast samningur þessi gildi á fyrsta degi mánaðarins á eftir síðustu afhendingu. Fari slík afhending þó fram minna en fimmtán dögum fyrir upphaf næsta mánaðar öðlast samningur þessi ekki gildi fyrr en á fyrsta degi annars mánaðar eftir afhendingardag.

4. Furstadæmið Liechtenstein getur gerst aðili að þessum samningi sama dag, að því tilskildu að EES-samningurinn og samningurinn um eftirlitsstofnunina og dómstólinn hafi fyrir þann dag öðlast gildi að því er varðar Liechtenstein og að Liechtenstein hafi afhent aðildarskjal vegna þessa samnings. Eftir þann dag getur Liechtenstein gerst aðili að þessum samningi á fyrsta degi mánaðarins eftir að aðildarskjal er afhent, að því tilskildu að EES-samningurinn og samningurinn um eftirlitsstofnunina og dómstólinn hafi öðlast gildi að því er Liechtenstein varðar.

Aðildarskjali skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar sem skal tilkynna öllum hinum samningsaðilunum það.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, ritað nafn sitt undir samning þennan.

Gjört í Brussel hinn 28. september 1994.

29. desember 1995 Nr. 42

AUGLÝSING

um samning um verndun menningar- og náttúruarfleifðar heims.

Hinn 19. desember 1995 var aðalframkvæmdastjóra Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna afhent fullgildingarskjal Íslands vegna samnings um verndun menningar- og náttúruarfleifðar heims sem gerður var í París 16. nóvember 1972. Samningurinn öðlast gildi að því er Ísland varðar 19. mars 1996.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 29. desember 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.